

# 俊和通訊 Chun Wo News

 俊和發展集團  
CHUN WO DEVELOPMENT HOLDINGS LIMITED

商界展關懷  
caring company 2008-09  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務處頒發

## 鐵路專業工程里程碑

### Chun Wo Expands its Project Portfolio to Thailand

俊和發展集團旗下一泰國合資企業 **Unique-Chun Wo** 獲得 **曼谷鐵路紅線** 其中一段鐵路的建築合約，總值約二十億港元。

Unique-Chun Wo 將負責興建曼谷鐵路紅線項目其中 **Bang Sue至 Taling Chan** 段。曼谷紅線項目屬於 **泰國鐵路擴展計劃** 的一部份，亦是泰國政府大型國家公共建設計劃案的五項鐵路工程當中最大型的基建項目。

Unique-Chun Wo 是由 **Unique Engineering and Construction Plc** (泰國證券交易所上市公司) 及俊和合資經營。集團以近年在香港專營多項先進鐵路鋪設工程的技術和經驗，與泰國伙伴一同取得這項多間國際集團爭奪的工程。這份合約讓集團在鐵路專業工程的里程碑上，再次踏足國際市場。

**Unique-Chun Wo**, the company's joint venture in Thailand, has been awarded the **HK\$2 billion** construction contract for a section of **Bangkok's Red Line rail route**.

The joint venture is owned by **Unique Engineering and Construction Plc** (listed in the Stock Exchange of Thailand) and Chun Wo. Unique-Chun Wo will be building the **Bang Sue to Taling Chan section** of the Boundary Railway System Project (Red Line), which is the largest infrastructure project of the five rail line mega-projects in Thailand's railway expansion plan. Winning this landmark project is another major step in building Chun Wo into an international contractor.

#### 曼谷鐵路紅線 Bang Sue 至 Taling Chan 段

#### Redline Project - Bang Sue to Taling Chan Section

**工程概要：**鐵路由Bang Sue作起點，目的地為Taling Chan，全長約為十五公里。其中Bang Sue一站與廣受遊客歡迎的曼谷Chatuchak假日市集相隔只有兩個火車站。項目同時亦包括興建沿線四個車站、與鐵路相連的道路及相關的公用工程。

**工程動工日期：**2009年1月

**預計竣工日期：**2012年1月

**Project details:** The 15 km section will run from Bang Sue, which is two Mass Rapid Transit stations away from the popular market at Chatuchak Park, to Taling Chan. The project also includes the construction of four stations located along this route, local roads connecting to the railway, and related utility system work.

**Commencement date:** January 2009

**Completion date:** January 2012



俊和以其在香港近年鋪設多項鐵路工程的技術和經驗成功拓展泰國市場  
Winning the Thailand Redline project is another major step in building Chun Wo into an international railway contractor



## 新工程合約展示多方面專長

### Broad Range of Construction Expertise in New Projects

在過去短短的一季，集團接獲總值四十多億元的工程，包括樓宇、鐵路、地基、水務、道路和室內裝飾工程等，大部份屬公營工程。

In the past quarter, the Group has secured a number of significant projects with a total sum of more than HK\$4 billion. They include building construction, railway, foundation, maintenance, road works and fitting-out projects.



#### 樓宇建築 Building Construction



##### 香港大學學生宿舍

客戶：香港大學

工程動工日期：2009年3月

預計完工日期：2012年8月

##### The University of Hong Kong Student Hostels

Client: The University of Hong Kong

Commencement date: March 2009

Expected completion date: August 2012

##### 將軍澳醫院擴建計劃設計及營造工程

客戶：建築署

工程動工日期：2009年2月

預計完工日期：2011年10月

##### Design and Construction of Expansion of Tseung Kwan O Hospital

Client: Architectural Services Department

Commencement date: February 2009

Expected completion date: October 2011



##### 香港體育學院重建及白石單車場建造工程

客戶：香港體育學院

工程動工日期：2009年3月

預計完工日期：2010年2月

##### Redevelopment of The Hong Kong Sports Institute Contract 1 Works and Temporary Velodrome in Whitehead

Client: The Hong Kong Sports Institute Limited

Commencement date: March 2009

Expected completion date: February 2010

##### 將軍澳86區將軍澳市地段70號AB地盤住宅項目之上蓋發展工程

客戶：益亞投資有限公司(長江實業(集團)有限公司)

工程動工日期：2008年12月

預計完工日期：2010年10月

##### Carcass Works (Podium) for the Proposed Residential Development (Package 2) (Phase 3) at TKOTL No. 70, Area 86, Site AB, Tseung Kwan O

Client: Rich Asia Investments Limited (Cheung Kong (Holdings) Limited)

Commencement date: December 2008

Expected completion date: October 2010





## 水務工程 Maintenance

### 15/WSD/08 更換及修復水管工程第3階段 - 大埔及沙田水管工程

客戶：水務署

工程動工日期：2009年3月

預計完工日期：2012年12月

### 15/WSD/08 Replacement and Rehabilitation of Water Mains Stage 3 - Mains in Tai Po and Sha Tin

Client: Water Supplies Department

Commencement date: March 2009

Expected completion date: December 2012

### 14/WSD/08 更換及修復水管工程第3階段 - 屯門及元朗水管工程

客戶：水務署

工程動工日期：2009年2月

預計完工日期：2014年5月

### 14/WSD/08 Replacement and Rehabilitation of Water Mains Stage 3 - Mains in Tuen Mun and Yuen Long

Client: Water Supplies Department

Commencement date: February 2009

Expected completion date: May 2014

## 道路工程 Road Works

### 將軍澳86區將軍澳市地段70號E地盤住宅項目之道路及主要設施工程

客戶：康柏投資有限公司 (長江實業(集團)有限公司)

工程動工日期：2009年1月

預計完工日期：2010年6月

### Road and Master Utility Works for the Proposed Residential Development (Package 3) at TKOTL No. 70, Area 86, Site E, Tseung Kwan O

Client: Wealth Pine Investment Limited (Cheung Kong (Holdings) Limited)

Commencement date: January 2009

Expected completion date: June 2010

## 鐵路工程 Railway

### 奧運站隔聲屏障建造工程

客戶：香港鐵路有限公司

工程動工日期：2009年2月

預計完工日期：2010年12月

### Noise Barriers Works North of Olympic Station

Client: MTR Corporation

Commencement date: February 2009

Expected completion date: December 2010





### 泰國曼谷鐵路紅線Bang Sue至Taling Chan段

客戶：泰國鐵路局

工程動工日期：2009年1月

預計竣工日期：2012年1月

#### State Railway of Thailand Commuter Train Project (Redline) Bang Sue - Taling Chan

Client: State Railway of Thailand

Commencement date: January 2009

Expected completion date: January 2012



### 地基工程 Foundation

#### 香港中環干諾道中三號商業大廈(麗嘉酒店原址)地基工程

客戶：華力達有限公司(麗新發展集團)

工程動工日期：2009年2月

預計完工日期：2010年2月

#### Foundation Works for the Proposed Commercial Development at No. 3 Connaught Road Central, Hong Kong (Former site of The Ritz-Carlton Hong Kong)

Client: Diamond String Limited (Lai Sun Development Company Limited)

Commencement date: February 2009

Expected completion date: February 2010



### 室內裝飾工程 Fitting-out

#### 將軍澳86區將軍澳市地段70號AB地盤住宅項目之室內裝飾工程

客戶：益亞投資有限公司(長江實業(集團)有限公司)

工程動工日期：2009年3月

預計完工日期：2010年9月

#### Fitting-out for the Proposed Residential Development (Package 2)(Phase 2) at TKOTL No. 70, Area 86, Site AB, Tseung Kwan O

Client: Rich Aisa Investment Limited (Cheung Kong (Holdings) Limited)

Commencement date: March 2009

Expected completion date: September 2010



## 俊和發展集團2009春節晚宴

### Chun Wo Development Holdings Limited Spring Dinner 2009

2009年2月18日，俊和與業務夥伴及同業聚首一堂，參加由俊和發展集團舉行的春節晚宴。集團主席彭錦俊在活動上致辭時表示，俊和於香港往績良好及具有豐富之專業技術知識，已作好準備去面對未來的機遇及挑戰。他說：「政府大力刺激經濟，尤其是香港於基建方面之投資及加快進行小型工程將可增加建造業之機會，預期可於未來為本集團帶來穩定商機。」

董事總經理郭煜釗補充說，**集團在首季已接獲多項大型工程**，包括樓宇、鐵路、地基、水務、道路和室內裝飾工程等。

彭主席亦向政府、業務夥伴及員工致謝，感謝他們對俊和多年來的支持。



集團主席彭錦俊先生及管理層一起主持祝酒儀式  
Mr. Pang, Chairman and the management toasted to guests and colleagues



董事總經理郭煜釗先生致辭  
Managing Director Mr. Clement Kwok gave a speech

Key business partners and stakeholders joined Chun Wo's Spring Dinner held on 18 February 2009. Addressing in the event, Chairman Mr. Pang said Chun Wo is well positioned to undertake major projects given its track record and technical expertise in Hong Kong. "The efforts by governments to stimulate economy, in particular investments in infrastructure and the acceleration of minor works, will lead to an increase in construction opportunities, which we expect will provide the Group with a stable pipeline of future business," said Mr. Pang.

Managing Director Mr. Clement Kwok added that **the Group recently secured a few significant projects** requiring different construction expertise, from building construction, railway, foundation, maintenance, road works to fitting-out projects.

Mr. Pang also thanked the government, business partners and colleagues for their continuous support to the Group.

管理層大合照  
Group photo of the management





## 就業講座吸納人才

### Recruitment Seminar in Local Universities

俊和於二月在多間大學作推廣招聘，吸納更多工程系尖子。講座於香港大學、香港科技大學、香港理工大學及香港城市大學舉行，深入介紹「精英培訓計劃」及「見習工程師計劃」的內容和特色，並由現職俊和的舊生分享工作經驗及面試心得，讓準畢業生加深對集團的認識、招聘要求及面試必殺技等。

「精英培訓計劃」於2003年開始推行，目的是要培養俊和的**管理人才**。入職的見習工程師及工料測量師會被安排到不同部門工作，過程中會由高級管理人員作個別指導。現時有十名見習生分別於各部門、地盤受訓或擔當重要崗位。

In February, Chun Wo held a series of recruitment talks in local university to attract talents from engineering disciplines. The seminars were organized in the HKU, HKUST, PolyU and CityU, in which Chun Wo's "**Elite Training Programme**" and "**Graduate Engineer Training Programme**" were introduced. Graduates from the universities shared their work experience in Chun Wo and useful tips in job interviews.

Launched in 2003, the "**Elite Training Programme**" is designed for young aspirants who look for a **management career** in engineering and quantity surveying. Trainees will be equipped with on-the-job training in various departments, with mentorship from senior management in the programme. There are currently 10 trainees undertaking training in departments and sites.



俊和於多間大學舉行招聘講座  
Recruitment seminars were held in local universities

## 建築工程標準計量方法第四版講座

### Seminar on Standard Method of Measurement - Forth Edition



講座介紹建築工程標準計量方法第四版的新指引  
The seminar introduced new updates in the Standard Method of Measurement - Forth Edition

來自工料測量部、分判部及投標部共一百名同事參與講座，認識**建築工程標準計量方法第四版**的新轉變及其於建築工程的應用，同時了解分判及投標方面所需的配合。

About 100 colleagues from Quantity Surveying, Subletting and Tendering Departments joined the seminar in February, where the changes in requirements in the **Standard Methods of Measurement - Forth Edition** and the subsequent applications in construction engineering were introduced.

## 「地下喉管」安全講座

### Safety Seminar on Underground Utilities

俊和邀得機電工程署、香港電燈集團及香港中華煤氣有限公司代表為俊和同事介紹地下喉管的存在風險，並詳述相關安全檢查、辨別地下喉管方法及應變措施。

Representatives from **EMSD**, **HK Electric** and **Towngas** were invited to give a safety seminar on underground utilities to our staff members. Potential risk of underground pipes, detection methods and safety issues were covered in the seminar.



同事加深對地下喉管的認識  
Colleagues enhanced their knowledge on underground utilities



## 東華三院企業伙伴合作嘉許典禮

### TWGHs Corporate Partnership Recognition Ceremony



總經理(規範管理) 關泉堅先生(左二)接受嘉許  
Mr. Peter Kwan, General Manager (Compliance) received the award

Chun Wo was honored an **"Outstanding Corporate Partnership Awards - Build to Serve"** by **Tung Wah Group of Hospitals** for recognizing our dedication to serve the community. The recognition ceremony was officiated by the Permanent Secretary for Labour and Welfare Mr. Paul K W Tang, JP.

Chun Wo's Volunteer Team has been a partner for years with TWGHs at its Shuen Wan Complex for the Elderly. In 2008, the Group and TWGHs organized various charity programmes in which we made use of our expertise to provide maintenance services for the elderly. The Group is proud to have been named a **Caring Company 2008/2009**. This has been the fourth consecutive year that the Group received the recognition.

集團再次獲東華三院頒發「傑出企業伙伴合作大獎 - 愛心建設」，表揚俊和服務社會的精神。嘉許典禮更邀請勞工及福利局常任秘書長鄧國威太平紳士蒞臨主禮。

俊和與東華三院船灣安老綜合中心合作多年，擔任企業義工，共同為長者服務。過去一年，集團與東華三院舉辦了多項活動，如「愛心傳情」社區服務計劃及「耆青展藝迎馬術」。企業義工隊更善用其技術專長及捐出部份工程物料，為獨居長者維修家居及改善家居設施，使他們得到持續的照顧及情緒支援。集團已連續第四年獲東華三院提名，成為2008/2009年度的「商界展關懷」機構。



俊和義工隊與東華三院合作舉辦活動予長者參加  
Chun Wo Volunteer Team organized activities for the elderly

## 傑出承建商

### Quality Public Housing Construction and Maintenance Awards 2008

俊和負責的黃大仙上邨第三期建築工程榮獲「優質公共房屋建造及保養維修大獎2008」的「新工程建造項目 - 傑出承建商 - 工人支薪制度 - 總承建商」。這大獎由香港房屋委員會聯同多個建造及保養維修業商會及機構攜手合辦，旨在表揚表現傑出的建造及保養維修承建商、監督人員、前線工友及房屋署隊伍，並藉此鼓勵業界繼續精益求精，為市民提供更優質的房屋及健康的居住環境。

Chun Wo was honoured at the **Quality Public Housing Construction and Maintenance Awards 2008**, winning an **"New Works Category (Workers Wages Payment System - Main Contractor) - Outstanding Contractor"** Award, for its construction work of the **Upper Wong Tai Sin Estate Phase 3**.

Jointly organized by the **Housing Authority** and numerous industry organizations, the Awards aim to recognize contractors, supervisors and workers, as well as Housing Department staff, who have been providing outstanding services in construction and maintenance services for public housing.



總經理(建造)曾榮浩先生出席頒獎典禮  
Mr. Francis Tsang, General Manager (Construction) attended the award presentation ceremony



## 衝勁樂2008

### Corporate Challenge 2008

外展訓練學校去年十一月舉辦「衝勁樂2008」，二十三位同事在活動中充分展示了俊和的團隊精神，同時幫助籌募善款資助特殊學校及機構。

With a total of 23 participants in the exciting **Outward Bound Corporate Challenge 2008** held in November last year, Chun Wo demonstrated excellent team spirit, as well as raised money for special schools and organizations.



俊和展示團隊精神  
Chun Wo demonstrated excellent team spirit

## 培養專才

### Support for Education



得獎學生及校方代表應邀出席支票頒贈儀式

Awardees and school representatives were invited to attend cheque presentation ceremony

為培育本地建造業專才，俊和慈善基金於香港大學及香港科技大學設有獎學金計劃，表揚三位成績優秀的同學，並在二月的集團春節晚宴舉行獎學金頒贈儀式。

Chun Wo actively supports education and cultivation of young minds, especially in the construction industry. This year, a total of 3 students from engineering disciplines in the **HKU** and the **HKUST** have been awarded the **Chun Wo Foundation Scholarships**. The presentation ceremony was held in the Spring Dinner in February 2009.

## 三人籃球賽

### 3-on-3 Basketball Competition

俊和籃球隊於去年十二月舉辦了三人籃球賽，來自各部門及地盤共四十五位同事組成八個隊伍參加。經過多場激烈的比賽，結果由「安全隊」奪得冠軍。其他隊伍雖然未能奪標，但參加者都藉此機會舒展筋骨，輕鬆一下。

45 participants from different departments and sites participated in the 3-on-3 Basketball Competition held by the Basketball Team in December 2008. Series of hard fought matches were observed among the 8 competing teams, and finally **"Safety Officers (SOs)"** emerged as the champion. Everyone enjoyed the event as a chance to stretch legs and get some exercise.



冠軍隊伍-「安全隊」  
The winning team- 'SOs'

若你對《俊和通訊》有任何意見，歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為 [info@chunwo.com](mailto:info@chunwo.com)

香港九龍長沙灣大南西街601至603號香港紗廠工業大廈一期五樓C座

**Have a great idea for Chun Wo News?** Contact us via [info@chunwo.com](mailto:info@chunwo.com) and tell us what you think!

5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong.

《俊和通訊》由俊和發展集團印製並保留一切版權。本刊為非賣品。未經本集團授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

© 俊和發展集團2009

Chun Wo News is published by Chun Wo Development Holdings Limited. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorization of the Group.

© Chun Wo Development Holdings Limited 2009